

# Sabilla

CUADERNO  
DIDÁCTICO



**Bolina.**  
TEATRO DE TÍTERES





# Índice

Objetivos	<u>3</u>
Sabina	<u>4</u>
El viaje de Halima	<u>7</u>
Naturaleza mágica	<u>10</u>
Desde la otra orilla	<u>13</u>
Diario de viaje	<u>16</u>

Este cuaderno didáctico tiene como finalidad acercar a los docentes y familias la temática y contenido artístico del espectáculo **Sabina**, con el objetivo de orientarlos tanto en la preparación previa de los niños y niñas como en la reflexión posterior conjunta sobre la historia narrada y el hecho teatral en sí mismo.

En este sentido, cada docente podrá decidir la temporalización de las actividades y su adaptación, en función de la edad y necesidades específicas de su grupo.

## Objetivos

1. Acercar el hecho teatral al público infantil, presentando diferentes técnicas escénicas: textual, objectual, audiovisual...
2. Trabajar la educación emocional a través del arte.
3. Abordar temas sensibles como la inmigración, la nostalgia, la familia, la amistad o la muerte de forma poética por medio de la imaginación, la música y el teatro.
4. Fomentar la conciencia medioambiental y los valores de respeto hacia la naturaleza y los seres vivos.
5. Promover la reflexión, el diálogo, la empatía, la tolerancia y el respeto por otras culturas.
6. Mostrar la relación entre los diferentes lenguajes artísticos.
7. Desarrollar la creatividad y las habilidades plásticas y expresivas a través del teatro de objetos.
8. Incentivar el trabajo en equipo y la participación mediante la creación de una puesta en escena colaborativa
9. Potenciar las cualidades individuales: imaginación, observación, espíritu crítico...

# Sabina

*En lo alto de un cerro, vive la solitaria sabina. Entre sus ramas esconde mil secretos de hojas de tela seca que pocos escuchan. La mecen los vientos, la peinan, la cuidan. Sólo el cuervo la visita. A lo lejos se acerca, a la deriva, un pedacito de piel de palmera y en su interior, dormida, viaja la pequeña Halima. Los vientos la llevan. ¿De dónde vienes negrita? ¿Te quedas? ¿Juegas conmigo un poquito?.*

*La niña de piel oscura, dos ojos negros que la miran, descubre ramas que se dibujan, enroscándose en sí mismas, sonidos que lleva el aire, y colores de luz que le devuelven la vida. Ya no está sola la niña, y la Sabina feliz respira. El tiempo se queda quieto y las brisas susurran. Si subes al cerro y escuchas, oirás la historia de la niña Halima, que un día surcó los mares y se quedó junto a la Sabina.*



Sabina es una obra que trata con humor y ternura el desamparo de los niños y niñas que se embarcan en el mar en busca de un futuro más prometedor que el que viven en su Tierra, haciendo llegar al público familiar los conceptos de amistad, protección, ayuda al desfavorecido, empatía a lo desconocido, tolerancia y respeto por otras culturas.

## Sinopsis

**Sabina** cuenta la historia de *Halima*, una niña que emprende un viaje en busca de su padre siguiendo la guía de una estrella brillante, que le llevará hasta él. Durante su solitaria travesía por el mar en un pequeño cayuco, con la única compañía de *Chiumbo*, un coco, Halima enfrenta dificultades y vive aventuras, a medida que va encontrándose con sorprendentes criaturas marinas. En mitad del océano, Halima es rescatada por las hermanas *Siroco* y *Mistral*, dos vientos que la llevan a la isla donde habita La Sabina.

En la isla, sus nuevas amigas ayudan a Halima a indagar más sobre su origen y su familia, mientras reflexiona sobre el reencuentro con su padre y lo que ha dejado atrás en esa búsqueda.

**Bolina Títeres** busca, desde sus comienzos, la combinación de múltiples disciplinas escénicas y audiovisuales en los que priman una elaborada estética, el compromiso con los contenidos, la transgresión, la búsqueda de nuevos lenguajes y la investigación en las técnicas que conforman el arte del teatro de títeres y objetos. En este nuevo espectáculo para la infancia se combina el teatro textual y objetual con manipulación a la vista, la creación plástica con arena y proyecciones audiovisuales.





# Personajes

## Halima,

la niña que emprende un viaje cruzando el mar en busca de su padre. Su nombre proviene del árabe antiguo y significa "amable, paciente".

## Cuervo,

el Cuervo Postrero, siempre vigilante, es el encargado de dar las noticias. Las buenas y las malas.

## Mistral,

viento del Noroeste y hermana mayor de Siroco. Ambas habitan en la llanura del Sabinar y son las encargadas de peinar y dibujar los rizos de la Sabina.

## Siroco,

viento del Sudeste y hermana menor de Mistral. Le gusta contactar con la Tierra y la Naturaleza para realizar hechizos mágicos.

## Tortuga boba,

tranquila y dormilona, amiga de Siroco y Mistral. Con ellas utiliza saludos en las lenguas originarias de las islas (ínsuloamaziq), como "¡arajelbén!" y "¡sasofi!".

## Baba,

el papá de Halima, a quien tanto echa de menos desde que se fue a buscar trabajo y por quien ha emprendido el viaje siguiendo su estrella brillante.

El coco Chiumbo, peces,  
estrellas, vientos  
y otros seres.



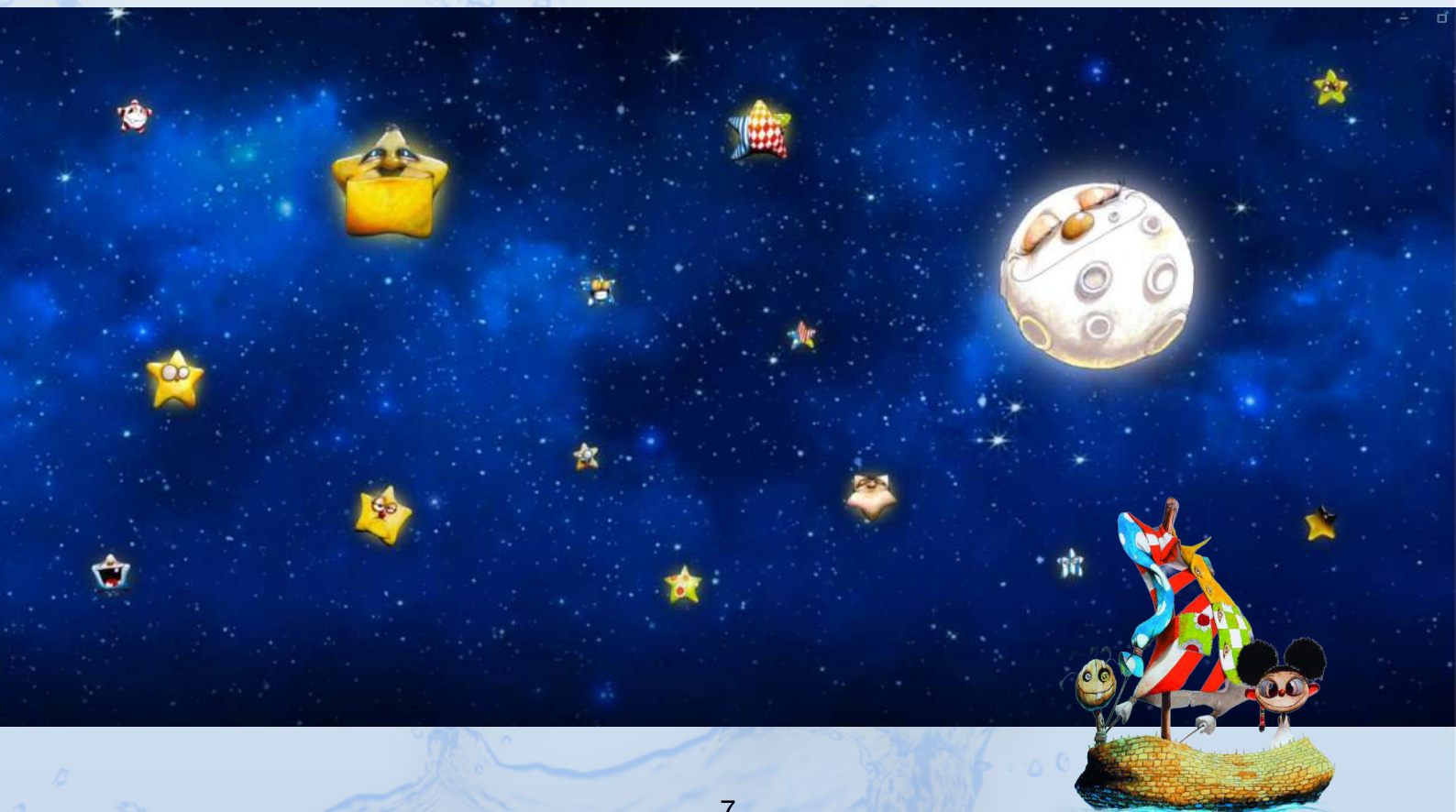
# EL viaje de Halima

*La pequeña Halima surca sola el mar a bordo de un cayuco, a merced de los vientos. Ha dejado su casa para tratar de encontrarse con su padre, guiada por la estrella brillante que él le indicó.*

## Halima surca sola el mar...

El espectáculo comienza con una escena nocturna, de mar en calma. El efecto se consigue proyectando un cielo estrellado en el telón de fondo (ciclorama).

- Diseñen los diferentes cielos con los que Halima puede encontrarse en su larga travesía: nubes, tormentas, arco iris, sol radiante...
- ¿Cómo reaccionará Halima en cada momento? ¿Cómo se sentirían ustedes?



## ... a bordo de un cayuco

Un cayuco es una barca grande, con forma de canoa alargada y generalmente con motor fuera borda, que se utiliza en las costas atlánticas de África para la pesca artesanal y el transporte en el mar, ríos y lagos.

En países como Senegal es la barca más tradicional y habitual. Suelen estar pintados de muchos colores y se alinean en las playas y los puertos, creando un paisaje característico.



- ¿Cómo imaginan el cayuco de Halima? Dibújenlo y píntenlo a todo color..
- ¿Qué materiales utilizarían para hacer un pequeño cayuco, una maqueta?
- ¿Cómo representarían en escena un viaje en barca?

## ... a merced de los vientos

Además de Siroco (cálido del sudeste) y Mistral (frío del noroeste), en la obra se nombra también a los vientos alisios, que nacen en los polos y van hacia las zonas templadas, como las Islas Canarias, evitando el calor extremo y creando este clima tan agradable.

- Busquen un mapa de las Islas en el que aparezcan estos vientos.
- Exploren diferentes maneras de imitar o representar el sonido del viento: soplando o aspirando aire, arrugando plástico, frotando papeles, con instrumentos musicales...
- La velocidad y fuerza del viento influirá en el volumen, trabajen las dinámicas del sonido: piano (suave) - mezzo piano (medio) - forte (fuerte)



## ... guiada por una estrella

“¡Mira Chiumbo! ¿Ves esa estrella? ¿La más brillante de todas? Esa es la estrella de mi papá. Tal vez esta noche lleguemos hasta ella.” Para Halima, una estrella destaca entre todas las demás, es la de Baba, su padre.

- En el espectáculo aparecerán muchas estrellas brillando en el cielo, incluso alguna que sale del mar. Aquí pueden ver algunas, del derecho y del revés. ¿Cómo las emparejarían? ¿En qué se han fijado? ¿Qué nombre les pondrían?
- Dibujen sus propias estrellas, recórtelas y colóquenlas en las paredes o cuélguelas del techo.



# Naturaleza mágica

*“¡Tierra del Hierro! ¡dime!, ¿de qué lugar viene la pequeña niña? No hay respuesta. No viene de esta isla. ¡Hojas secas! Restos del verde manto que cubre la isla, ¿saben algo de Halima?”. Siroco contacta con la magia de la naturaleza para intentar descubrir los orígenes de la pequeña Halima, tras rescatarla de alta mar y llevarla a la isla.*

## ¡Tierra de El Hierro!

Halima llega al Sabinar de El Hierro y allí conoce a Sabina, el hermoso árbol peinado por los vientos y retorcido a lo largo del tiempo.

- Aprendan esta fórmula que Mistral y Siroco recitan. Pueden utilizarla cuando estén preocupados o tristes, a modo de “cura sana, culito de rana”:

**“Peina, sopla, estira, que el viento gira,  
enreda tus ramas y cuida tus heridas”.**

La Sabina Canaria es el símbolo vegetal de la isla de El Hierro. Es un arbusto, variante de la mediterránea, que se encuentra también en Tenerife, La Gomera, La Palma y Gran Canaria.

- Lean o escuchen el siguiente texto y pregunten el significado de las palabras que no conocían:

“En El Hierro se encuentra el sabinar más famoso, **La Dehesa**. Es una de las zonas más hermosas y apartadas de la isla de El viento alisio ulula con fuerza y sacude continuamente este paraje, envuelto en un manto de misterio y magia. Como un bosque encantado. Las sabinas milenarias acarician el suelo con sus ramas duras y retorcidas. Ya los aborígenes empleaban su apreciada madera para hacer herramientas, armas y adornos. Los pobladores que vinieron después, también la usaron para fabricar los dinteles de las puertas o las vallas para impedir el paso al ganado. Sus gruesos troncos se arrastran por el suelo convirtiendo esta zona en un lugar bello y fantasmagórico.”

- Visiten el escenario de esta historia y conozcan a Sabina viendo estos videos:

[Paseo por el sabinar de La Dehesa](#)

[Volando sobre la Sabina](#)



## Por tierra, mar y aire

Halima navega por el mar, es arrastrada por los vientos y camina por el sabinar de El Hierro junto a sus nuevas amigas. En su viaje se cruza con animales marinos (peces de colores, una medusa, un pulpo gigante, estrellas de mar), una Tortuga Boba que de vez en cuando sale del mar y algún ser volador como el Cuervo.

- ¿Qué otros animales pudo encontrar Halima en el Atlántico? ¿Y en El Hierro?
- Aquí tienen algunos datos sobre la **Tortuga Boba**:



Su tamaño es grande y se puede encontrar en casi todos los mares y océanos cálidos del planeta. Según el ciclo de su vida podemos verla en mar abierto o en zonas poco profundas, junto a la costa. Solo se acerca a la playa para anidar y poner sus huevos.

La llamaron “boba” porque los pescadores la capturaban con facilidad flotando en la superficie.

Es la tortuga marina que más visita las Islas Canarias y **está en peligro de extinción**.

- Lean y comenten ahora estas noticias de 2021 y 2023. ¿Qué otros peligros amenazan hoy al mar y a la vida de los animales marinos?

El Cabildo de El Hierro ha liberado a una tortuga boba en la playa de Timijiraque. Se trata de animal joven, de 38 centímetros de longitud de caparazón, que fue recogido el pasado 1 de julio en el Mar de Las Calmas (sur de la isla) y que tenía enmallado el cuello y una de sus aletas delanteras con artes de pesca.

El área de Medio Ambiente del Cabildo El Hierro ha liberado una tortuga boba en la playa de Timijiraque, en el municipio de Valverde, tras la recuperación de este ejemplar que había ingerido un anzuelo de pesca, que ha sido retirado.

El teatro nos permite reflexionar sobre asuntos importantes, a la vez que ponemos en marcha nuestra imaginación y creatividad.

- Fíjense en este diseño de Bolina Títeres para el espectáculo. ¿Qué es? ¿Creen que es un animal o varios a la vez? ¿Cuáles? ¿Cómo lo llamarían si combináramos los nombres de todos ellos?



- Jueguen ahora a inventar sus propios animales, nombrarlos y dibujarlos.
- Podemos realizar una actividad parecida con juegos de palabras, transformando los nombres con palabras similares, como hace la poeta Mar Benegas en su libro "[A lo bestia](#)", ilustrado por Guridi:

#### MIEDUSA

Ten cuidado no te piquen,  
aunque es poco probable,  
las miedusas siempre huyen  
porque son unas cobardes.

#### DESLENGUADOS

Peces planos muy sabrosos,  
insolentes y habladores.  
Hablan hasta en la sartén  
o en tu tripa si los comes.



# Desde la otra orilla

Cuando les preguntan de dónde viene Halima, los vientos alisios responden susurrando. Siroco repite como un eco: “¡África! Sus orillas están cerca de aquí.”

## Nuestros vecinos

Tal vez Halima proceda de Senegal, como muchos de los jóvenes que en los últimos años se aventuran a lanzarse al mar en una pequeña embarcación con la esperanza de encontrar un futuro mejor para ellos y sus familias. Baba, el padre de Halima, fue uno de ellos.

- ¿Cómo se imaginan África? Plásmenlo en un dibujo.
- ¿Conocen personas africanas en tu entorno? ¿De qué países son?
- ¿Hay en tu clase niños y niñas de otros continentes? ¿Toda su familia está aquí? ¿Extrañan algo de su país? ¿Cuáles son las comidas típicas de esos lugares? ¿Cómo son los bailes y la música allí?

## La historia se repite

El Hierro fue protagonista de la emigración canaria en los años 50 del siglo pasado. Sus jóvenes se marchaban en barcos de pesca hacia Venezuela buscando un futuro mejor. 70 años después, recibe la mayor parte de los cayucos que viajan desde África, especialmente Senegal, hacia las Islas Canarias. Algunas de las personas que reciben a los jóvenes africanos que consiguen llegar, son descendientes de aquellos primeros emigrantes canarios que viajaron a América.

Personas como Jorge, barrendero de la Restinga, que reconoce con orgullo el pasado emigrante de su familia y empatiza con quienes vienen: “Nosotros también emigramos cuando aquí no había nada de comer, ni siquiera luz eléctrica. Ahora son ellos y hay que ayudarles”

*Fuente: Silvia Fernández, [canarias7.es](http://canarias7.es)*



## África es música

“Cuando encontremos a Baba, bailaremos entre las estrellas”, le dice Halima a Chiumbo. En África la música es una parte importante del día a día, una actividad social en la que participa todo el mundo. Los cantos, danzas y ritmos son variados y diferentes en ese enorme continente, pero en todos los lugares está presente acompañando las celebraciones, los rituales y oraciones, el trabajo... sirve para comunicar, para curar, para contar historias, para compartir con la comunidad.

En *Sabina* escucharemos canciones y música diversa. Ahora vamos a aprender una canción tradicional congoleña que Halima también conoce. Se llama “Olelé”:

### "Olelé" con animación y letra

### "Olelé" con imágenes de animales africanos

**Olele Moliba Makasi**  
Congolese folk song

O - le - le, o - le - le mo - li - ba ma - ka - si O - le - le,  
Mbo - ka na ye, mbo - ka, mbo - ka ka - sai - í. Mbo - ka na ye, Mbo - ka na ye, mbo - ka,  
mbo - ka ka - sai - í. O - le - le, o - le - le mo - li - ba ma - ka - si E - e - o -  
- e e e e o - e - e Ben gue - la a - ya. O - ya o - ya  
O - ya o - ya O - ya o - ya O - le - le, o - le - le mo - li - ba ma - ka - si

Olelé! ¡Olelé! Moliba makasi.  
Luka! Luka!  
Mboka na yé, mboka mboka Kasai.  
Eeo, ee eeo, Benguela aya!  
Oya oya  
Yakara a.  
Oya oya  
Konguidja a.  
Oya oya

¡Olelé! ¡Olelé! La corriente es muy fuerte.  
¡Remad! ¡Remad!  
Su tierra, su tierra es el Kasai.  
¡Eeó, eé, eeó, que viene Benguela!  
¡Ven! ¡Ven!  
El valiente.  
El generoso.  
¡Ven! ¡Ven!  
¡Ven! ¡Ven!



Esta canción se canta en lengua *Lingala*, la que se habla en Kinshasa, la capital de la República Democrática del Congo. Realmente no es la lengua de ningún pueblo en concreto sino la mezcla de varias lenguas (bobangi, kikongo, swahili, francés, etc).

“Olelé” se inspira en un cuento tradicional congoleño en el que unas pescadoras se enfrentan a la fuerte corriente del río Olelé y cantan para darse ánimo para remar. Canción y cuento vienen a decir que, **aunque los tiempos sean difíciles, remando juntos remontaremos las dificultades**. Pueden encontrar el relato y más recursos en:

[“Olelé” - María Quintanilla, música y educación](#)

Baba regaló a Halima un sonajero para que se acordase de él, por eso es un objeto muy importante para la niña. Es un sonajero yuyu (juju), un instrumento tradicional de Nigeria y Ganha, entre otros lugares. Tiene un mango de madera del que cuelgan cáscaras de semillas grandes que, al agitarse, producen sonidos y efectos para acompañar cuentos o experiencias espirituales y sensoriales.

Como dice la Tortuga Boba, “cada cosa tiene un sonido y cada sonido es de un lugar.”

Muchos de los instrumentos de percusión de occidente, incluso los que se tocan en las orquestas sinfónicas o los que utilizamos en el aula, son adaptaciones de los instrumentos tradicionales de otras culturas, como la africana.



- Aquí pueden ver un balafón tradicional y un xilófono Orff (escolar). Busquen más ejemplos y compartan las imágenes con sus compañeros.
- Acompañen la canción “Olelé” con instrumentos de pequeña percusión. Los más mayores pueden crear un acompañamiento con ostinato de láminas.

# Diario de viaje

*“Es una niña ¿qué hará aquí solita esta pequeña? ¡Crua crua! ¿Dónde están sus papás? ¡Hola! ¿De dónde vienes negrita?”.*

Así reacciona el Cuervo al encontrar a Halima viajando sola. ¿Lo recuerdan?. Después de ver el espectáculo *Sabina* podemos plantear algunas **actividades posteriores**. Es el momento de reflexionar sobre el viaje, el de Halima y el nuestro. El físico al teatro y el interior, hacia la emoción.

## El viaje de Halima

Ahora que ya conocen su historia, pueden intentar ponerse en el lugar de Halima. Imaginen que ella tuviera un diario en el que ir apuntando sus experiencias y pensamientos durante el viaje. ¿Intentamos darle forma?:

- ¿Qué cosas hermosas vio en su camino? ¿En qué momentos sintió miedo?
- Halima emprende su viaje por nostalgia, pero a la vez le hace extrañar a su familia. ¿En qué momento del día sentiría más nostalgia? ¿Por qué?
- Cuando se sentía sola cantaba, se inventaba amigos y, tal vez, recordaba historias. Busquen canciones o cuentos sobre el mar, la luna, las estrellas... e inclúyanlos en el diario, acompañándolos de ilustraciones.

## Nuestro viaje

¿Y si les tocase a ustedes hacer el viaje?

- ¿Qué te llevarías si tuvieras que dejar tu casa e ir a otro país? ¿Por qué motivos te marcharías? ¿Cómo harías el viaje?
- ¿Cómo te sentirías navegando en soledad por el mar? ¿A quién y qué echarías de menos? ¿Quién te gustaría que te acompañase?
- ¿Qué harías para pasar el tiempo y entretenerte?



## ¡Se abre el telón!

Como recopilación de todo el trabajo realizado alrededor de *Sabina*, y de la propia representación de *Bolina Títeres*, sería estupendo poder terminar con un pequeño montaje teatral. Puede servirles también para mostrar sus reflexiones y hacer reflexionar a otras personas, si invitan a la función final a las familias o a otros cursos del centro.

- Piensen en qué historia quieren contar. Pueden ser la historia de Halima, o la historia que les gustaría que Halima hubiera vivido, como cualquier niña de su edad. El teatro nos da la oportunidad de cambiar las cosas... ¿y en la vida real? ¿Podemos hacer algo para hacer más fácil la vida de otras personas? ¿Y para que las tortugas bobas puedan vivir más tranquilas en el mar?
- Una vez decidido el tema, escriban el guion. ¡Pueden pedir ayuda!
- Realicen un taller de títeres para elaborar uno de cada personaje con materiales como calcetines, goma EVA, fieltro, cartón, papel...
- Utilicen los fondos de cielo, los cayucos y otros elementos que han elaborado previamente siguiendo este cuadernillo.
- Incluyan en el guion momentos musicales (la canción "Olelé", música grabada que tenga que ver con el mar, con un país, con los viajes...) y movimientos o coreografías sencillas. También pueden imitar sonidos ambientales (viento, mar, bosque) con instrumentos u objetos sonoros.
- Ensáyenlo bien, disfruten mucho y... ¡arriba el telón!

